

**AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE E RICHIESTA DI PREVENTIVO  
PER L’AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI TRADUZIONE NELL’AMBITO DEL PROGETTO  
“EURADRIA2019” FINANZIATO DAL PROGRAMMA EUROPEO “EASI” 2014-2020  
CUP D24D18000320006 CIG Z8329B5FAC**

IL DIRIGENTE RESPONSABILE  
RENDE NOTO

INFORMEST con il presente avviso di manifestazione di interesse intende compiere un’indagine di mercato meramente esplorativa finalizzata all’individuazione degli operatori economici qualificati per l’affidamento del servizio di traduzione nell’ambito delle attività del progetto “EURADRIA2019” finanziato dal programma EASI – European Union Programme for Employment and Social Innovation 2020, autorizzata con determinazione n. 114 dd.9 settembre 2019.

Il presente avviso verrà pubblicato nella sezione “avvisi in area pubblica” della piattaforma di eProcurement “eAppaltiFVG” (<https://eappalti.regione.fvg.it>).

Pertanto, trattandosi di indagine di mercato meramente esplorativa va escluso che il presente avviso vada inteso quale procedura di gara concorsuale o paraconcorsuale in esito alla quale non sono previste graduatorie di merito o attribuzioni di punteggio.

Dal presente avviso, avendo scopo esclusivamente esplorativo come sopra già chiarito, non possono derivare situazioni giuridiche soggettive reciproche tra INFORMEST e i manifestanti l’interesse.

Nell’eventualità in cui uno dei preventivi presentati dovesse risultare conveniente e vantaggiosa per INFORMEST si procederà alla qualificazione (possesso dei requisiti generali e speciali ai sensi del d.lgs 50/2016 e s.m.i.) dell’operatore economico con specifica procedura.

Diversamente – e cioè se nessuno dei preventivi presentati risultasse conveniente - INFORMEST si riserva di rivolgersi direttamente al mercato anche nei confronti di altro operatore economico estraneo alla manifestazione d’interesse.

A tal fine si precisa quanto segue:

**1. AMMINISTRAZIONE PROCEDENTE**

INFORMEST

Via Cadorna, 36 - 34170 GORIZIA

Telefono: 0481 597411 – Fax 0481 537204

E-mail: [contratti@informest.it](mailto:contratti@informest.it)

Profilo del committente: [www.informest.it](http://www.informest.it)

Responsabile dell’istruttoria e del procedimento: sig.ra Barbara Szolil

**2. OGGETTO DEL SERVIZIO:**

Servizio di traduzione di circa 235 cartelle complessive tra schede informative e notizie da pubblicare, da redigere nelle lingue del progetto (italiano, sloveno ed inglese) durante il periodo compreso tra ottobre e dicembre 2019.

A titolo informativo il progetto EURADRIA mira ad abbattere le barriere che caratterizzano il lavoro transfrontaliero tra il Friuli Venezia Giulia e la Slovenia, pertanto i testi da tradurre riguarderanno questa tematica.

Indicativamente le schede saranno lunghe circa 5 cartelle, mentre le notizie avranno una lunghezza di 5/10 righe.

Dal punto di vista procedurale le cartelle da tradurre verranno inviate sulla base delle esigenze operative di INFORMEST e dovranno essere eseguite tenendo conto delle seguenti tempistiche:

- 48 ore per le news
- 5 giorni lavorativi per le schede

### **3. IMPORTO MASSIMO DELL'INCARICO**

L'importo massimo a disposizione per tale incarico è di € 5.737,00 IVA esclusa, inclusi altri oneri fiscali e/o previdenziali e le spese di spostamento necessarie allo svolgimento dell'attività oggetto del presente avviso. In caso di affidamento dell'incarico, il compenso verrà liquidato sulla base delle cartelle effettivamente tradotte anche se inferiori rispetto a quelle ipotizzate nel presente avviso.

### **4. DURATA DEL SERVIZIO:**

Il servizio oggetto della presente procedura avrà una durata a decorrere dalla data di stipula del contratto e fino al 31 dicembre 2019, con la possibilità di proroga non onerosa automatica in caso di esigenze dettate dalla tempistica del progetto.

### **5. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE RICHIESTI**

#### **5.1. Requisiti di ordine generale:**

Inesistenza di cause di esclusione, divieti o incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione di cui all'art.80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. e o previste in altre leggi speciali (D.Lgs. 286/1998, L. 266/2002, D.Lgs. 198/2006).

#### **5.2. Requisiti di ordine speciale**

##### **5.2.A. Capacità economica e finanziaria:**

Comprovata copertura assicurativa contro i rischi professionali e/o responsabilità civile verso terzi.

##### **5.2.B. Capacità tecnica e professionale:**

**5.2.B.1** Certificato d'iscrizione presso la Camera di Commercio, all'Albo Professionale d'appartenenza o possesso della P.I.;

**5.2.B.2** Curriculum Vitae, del/i traduttore/i che verranno coinvolti da cui si evinca che il/i traduttore/i sia/siano preferibilmente di madrelingua ed in possesso di una laurea triennale e/o del vecchio ordinamento in materie inerenti la presente richiesta e con un'esperienza nel settore di almeno 5 anni.

**La capacità tecnica/professionale di cui al precedente punto 5.2.B.2** dovrà essere comprovata da una presentazione del soggetto economico in cui si evinca l'esperienza sopra richiesta, unitamente ai CV degli interpreti.

In caso di affidamento del servizio, l'operatore economico dovrà presentare il modello di gara unico europeo DGUE, firmato digitalmente, dalla quale risulti il possesso dei requisiti di carattere generale e speciale sopra indicati, unitamente al Modello che verrà fornito da INFORMEST per l'insussistenza delle cause di esclusione.

**Gli interessati dovranno far pervenire un proprio preventivo per il servizio in oggetto, corredato dal curriculum aziendale e dei CV degli interpreti, entro e non oltre il 26 settembre 2019 ore 13.00 attraverso la piattaforma "eAppaltiFVG"**

Per eventuali informazioni di carattere tecnico inviare un'e-mail a: [contratti@informest.it](mailto:contratti@informest.it).

Allegato: Modello preventivo

**Data:** 10 settembre 2019

**Il Dirigente Responsabile  
F.to Ivan Curzolo**